

## LA PRECIOSÍSSIMA SANG DE NOSTRE SENYOR JESUCRIST

Si el mes de juny està dedicat al *Sagrat Cor de Jesús*, el mes de juliol ho és a la *Preciosíssima Sang de Nostre Senyor Jesucrist*. Ambdues celebracions centren la fe en l'Amor de Déu encarnat. Crist, vessant la seva sang, ens ofereix el seu amor, font de reconciliació i nova vida en l'Esperit Sant. La Sang de Crist és el preu que Déu va pagar per alliberar la humanitat del pecat i de la mort eterna (1Pe 1, 18-19). L'Església commemora aquest misteri, no sols en la Solemnitat del Cos i de la Sang de Crist, sinó també en altres celebracions, com el Divendres Sant i l'Exaltació de la Santa Creu, cotitular de la Catedral de Barcelona.

A l'Antic Testament, la sang era vista com a principi de vida i es respectava molt; no es podia beure i s'utilitzava en rituals de sacrifici; ja en el Nou Testament, la Sang de Crist té un valor immens, ple i infinit, segellant la Nova i Eterna Aliança. Si el vi era "figura" anticipada, la Sang de Crist es converteix en la veritable beguda del fruit de l'arbre de la vida, la Creu de Crist.

La Sang de Jesucrist fou vessada en diverses ocasions: a la circumcisió, a l'hort de Getsemaní, a la flagel·lació, a la coronació d'espines, a les caigudes i cops camí del Calvari i, finalment, a la crucifixió a la Creu i a la llançada del soldat.

La devoció a la Preciosíssima Sang es va desenvolupar a finals del segle XVIII; el papa Pius IX, en tornar de l'exili, va situar-ne el primer diumenge de juliol. Posteriorment, el papa Pius X va fixar-la el dia 1 de juliol. El Concili Vaticà II va unificar aquesta festa amb la del Cos de Crist, mantenint la Missa votiva i altres pregàries per al mes de juliol.



# AGENDA D'ACTIVITATS

Dijous

4

## Pregària per les vocacions i per la vida

18:00 h Hora Eucarística, a la capella del Santíssim

Dissabte

6

## Gremi d'Electricitat i Fontaneria

8:30 h Missa a la Capella de Santa Llúcia

En finalitzar la missa, cant de la Sa/ve davant la imatge de la Mare de Déu de la Llum

Diumenge

7

## Diumenge XIV de durant l'any

10:00 h Cant de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Jornada de Responsabilitat en el Trànsit

Hi canta el Cor Francesc Valls

Dijous

11

## Sant Benet, Abat i Patró d'Europa

11:00 h Ofici en honor al Sant, a la capella del Santíssim

Divendres

12

## Missa en honor a Santa Eulàlia

18:30 h a la Cripta

Celebració oberta a tots els fidels

Diumenge

14

## Diumenge XVI de durant l'any

10:00 h Cant de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Finalitzada la missa, visita corporativa a l'altar de la Mare de Déu del Carme

Hi canta el Cor Francesc Valls

Dimarts

16

## Mare de Déu del Carme

Diada de la gent del Mar

11:00 h Ofici en honor de la Mare de Déu del Carme a la capella del Santíssim. Finalitzada la missa, visita al seu altar

Divendres

19

### Mare de Déu de les Claus

11:00 h Ofici en honor a la Mare de Déu, a la Capella del Santíssim

Cant de la *Sa/ve* davant la imatge de la Puríssima, que ens recorda que ella, l'any 1651, va atendre les peticions de tots els ciutadans i governants de la ciutat en ocasió d'una gravíssima pesta

Dissabte

20

10:00 h Confirmacions a l'altar major, presidides pel M. I. Dr. Santiago Bueno Salinas, Degà

Diumenge

21

### Diumenge XVI de durant l'any

10:00 h Cant de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Finalitzada la missa, visita a l'altar de Santa Magdalena  
Hi canta el Cor Francesc Valls

Dijous

25

### Sant Jaume, apòstol

18:45 h Cant de Vespres; 19:15 h **Missa Conventual**

Diumenge

28

### Diumenge XVII de durant l'any

10:00 h Cant de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Jornada Mundial dels Avis i Persones Grans  
Hi canta el Cor Francesc Valls

### Litúrgia de les Hores

Dies feiners a la Capella del Santíssim – Sant Crist de Lepant

08:45 h pregària de Laudes

19:00 h pregària de Vespres, retransmesa pel Canal de YouTube de la Catedral

Diumenges i festius, al Cor de la Catedral: 10:00 h Cant de Laudes

# ADVOCACIONS I SANTS A LA CATEDRAL

Dia	Sant	Ubicació
Dia 6	Santa Maria Goretti	Capella de Santa Llúcia
Dia 11	Sant Benet	Girola
Dia 13	Santa Teresa de Jesús de los Andes	Claustre
Dia 16	Mare de Déu del Carme	Girola
Dia 19	Mare de Déu de les Claus	Nau dreta
Dia 22	Santa Maria Magdalena	Nau esquerra
Dia 25	Sant Jaume, Apòstol	Claustre
Dia 29	Santa Marta	Nau dreta
Dia 31	Sant Ignasi de Loiola	Claustre i nau dreta

## Horari de Misses

De dilluns a divendres (no festius): 9:00, 11:00, 12:00 i 19:15 h

Dissabtes i vigílies de festius: 9:00, 11:00, 12:00, 18:00 i 19:15 h

Diumenges i festius: 9:00, 10:30 h (Missa Conventual), 12:00, 13:00, 18:00 i 19:15 h

De dilluns a divendres, **Rosari** a les 18:45 h retransmès pel Canal de YouTube de la Catedral.

Cada dia podeu seguir la Missa de les 19:15 h per Ràdio Estel (106.6FM) i pel Canal de YouTube de la Catedral.

**Santa Església Catedral Basílica Metropolitana de Barcelona**  
**Sagristia 933 151 554 Vicaria 933 151 005 Domèria 933 428 260**  
**Secretaria 933 428 261 Arxiu 933 100 669**  
**[www.catedralbcn.org](http://www.catedralbcn.org)**



**BIZUM**  
Poden fer les seves donacions a la Catedral de Barcelona amb Bizum  
**CODI 02375**



7 DE JULIOL DE 2024

## DIUMENGE XIV DURANT L'ANY

MISSA CONVENCIONAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Suscepimus Deus*, Andrea Rota (1553-1597)

*cf. Ps 47, 10-11*

Suscepimus, Deus, misericordiam tuam  
in medio templi tui;  
secundum nomen tuum, Deus,  
ita et laus tua in fines terræ;  
justitia plena est dextera tua.

Déu nostre, evoquem el record de la  
vostra misericòrdia enmig del vostre  
temple.  
Així com el vostre nom, Senyor,  
la vostra lloança arribi als límits de la  
terra; la vostra dreta escampa la justícia.

Dios nuestro, evocamos el recuerdo de tu  
misericordia en medio de tu templo.  
Así como tu nombre, Señor,  
tu alabanza llegue a los límites de la  
tierra; tu derecha implanta la justicia.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

*Gloria in excelsis Deo*  
et in terra pax hominibus bonæ  
voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex  
cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere  
nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Iesu  
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria  
Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra  
immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,  
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit,  
Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill  
del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat  
del món, acolliu la nostra súplica; vós, que  
seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de  
nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,*  
*y en la tierra paz a los hombres que ama*  
*el Señor.*  
*Por tu inmensa gloria te alabamos, te*  
*benedicimos, te adoramos, te glorificamos,*  
*te damos gracias, Señor Dios, Rey*  
*celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,*  
*Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,*  
*Cordero de Dios, Hijo del Padre.*  
*Tú que quitas el pecado del mundo, ten*  
*piEDAD de nosotros; tú que quitas el*  
*pecado del mundo, atiende nuestra*  
*súplica; tú que estás sentado a la derecha*  
*del Padre,*  
*ten piedad de nosotros.*  
*Porque sólo tú eres Santo,*  
*sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,*  
*con el Espíritu Santo en la gloria de Dios*  
*Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · *Música: Domènec Cols (1928-2011)*

*Ps 122, 1-4 (R. 2cd)*

A vós, que teniu el tron dalt del cel,  
aixeco els meus ulls.  
Com l'esclau té els ulls posats  
en les mans del seu amo.

**R.** Tenim els ulls posats en el Senyor, fins que s'apiadi de  
nosaltres.

Com l'esclava té els seus ulls  
en les mans de la mestressa,  
tenim els ulls posats en el Senyor,  
fins que s'apiadi de nosaltres.

**R.**  
Compadiu-nos, Senyor, compadiu-nos,  
estem saturats de menyspreu.  
La nostra ànima n'està ben saturada,  
dels escarnis dels altius,  
del menyspreu dels insolents.

**R.**

*A ti levanto mis ojos,*  
*a ti que habitas en el cielo.*  
*Como están los ojos de los esclavos*  
*fijos en las manos de sus señores,*

**R.** Nuestros ojos están en el Señor, esperando su misericordia.

*Como están los ojos de la esclava*  
*fijos en las manos de su señora,*  
*así están nuestros ojos en el Señor, Dios nuestro,*  
*esperando su misericordia.*

**R.**  
*Misericordia, Señor, misericordia,*  
*que estamos saciados de desprecios;*  
*nuestra alma está saciada*  
*del sarcasmo de los satisfechos,*  
*del desprecio de los orgullosos.*

**R.**

**AL·LELUIA**

*cf. Lc 4, 18*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

L'esperit del Senyor reposa sobre meu, m'ha enviat a portar la Bona Nova als desvalguts.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*El Espíritu del Señor está sobre mí, me ha enviado a evangelizar a los pobres.*

**CREDO (Cant gregorià: Credo III)**

Symbolum nicenum

***Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.***

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Populum humilem*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Ps 17, 28.32*

***Populum humilem salvum facies, Domine, et oculos superborum humiliabis. Quoniam non est Deus præter te, Domine.***

Senyor, salveu el vostre poble humiliat, i humilieu els ulls dels superbs. Perquè no hi ha cap Déu fora de vós, Senyor.

*Señor, salva a tu pueblo humillado, y humilla los ojos de los soberbios. Porque no hay ningún Dios fuera de ti, Señor.*

**SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)**

***Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.***

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei VIII, Missa de Angelis)**

***Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.***

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

## COMUNIO

Motet *Gustate et videte*, Orlande de Lassus (1532-1594)

*Ps 33, 9-11*

**Gustate et videte quoniam suavis est  
Dominus; beatus vir qui sperat in eo.  
Timete Dominum, omnes sancti ejus,  
quoniam non est inopia timentibus eum.  
Divites egerunt, et esurierunt;  
inquirentes autem Dominum non  
minuentur omni bono.**

Tasteu, i veureu que n'és de bo, el Senyor;  
feliç l'home que s'hi refugia.  
Sants del Senyor, venereu-lo,  
perquè res no els manca als qui el temen.  
Els rics s'empobriran, passaran fam,  
però als qui cerquen el Senyor  
no els faltará cap bé.

*Gustad y ved qué bueno es el Señor;  
feliz el hombre que se refugia en él.  
Santos del Señor, veneradlo,  
porque nada les falta a quienes le temen.  
Los ricos se empobrecerán, pasarán  
hambre,  
pero a quienes buscan al Señor  
no les faltará ningún bien.*

## FINAL

Motet *Cantate Domino*, Giovanni Gabrieli (1553-1612)

*cf. Ps 97*

**Cantate Domino canticum novum,  
cantate et benedicite nomini eius:  
quia mirabilia fecit.  
Cantate et exultate et psallite  
in cythara et voce psalmi:  
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,  
canteu i beneïu el seu nom,  
perquè ha fet meravelles.  
Canteu i exulteu en psalms,  
amb cítares i cants,  
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,  
cantad y bendecid su nombre,  
porque ha hecho maravillas.  
Cantad y exultad en salmos,  
con cítaras y cantos,  
porque ha hecho maravillas.*

14 DE JULIOL DE 2024

## DIUMENGE XV DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Laudate Dominum*, Joan Pau Pujol (1570-1626)

*cf. Ps 116*

**Laudate Dominum omnes gentes,  
laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in æternum.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,  
glorifiqueu-lo, totes les nacions.  
És immensa la seva misericòrdia amb  
nosaltres,  
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,  
glorificadlo, todas las naciones.  
Es inmenso su amor por nosotros,  
la fidelidad del Señor durará siempre.  
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu  
Santo.*

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper  
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre,  
i pels segles dels segles. Amén.

*Como era en un principio, ahora y  
siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

**KYRIE** · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005) (A1)

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

**GLORIA** · Música: Albert Taulé (1932-2007) (B2)

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.*

*Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

**PSALM RESPONSORIAL** · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

*Ps 84, 9-14 (R. 8)*

Jo escolto què diu el Senyor:  
Déu anuncia la pau al seu poble.  
El Senyor és a prop per salvar el seus fidels,  
i la seva glòria habitarà al nostre país.

**R.** Senyor, feu-nos veure el vostre amor, i doneu-nos la vostra salvació.

La fidelitat i l'amor es trobaran,  
s'abraçaran la bondat i la pau;  
la fidelitat germinarà de la terra,  
i la bondat mirarà des del cel.

**R.**  
El Senyor donarà la pluja,  
i la nostra terra donarà el seu fruit.  
La bondat anirà al seu davant,  
i la pau li seguirà les petjades.

**R.**

*Voy a escuchar lo que dice el Señor:  
«Dios anuncia la paz a su pueblo y a sus amigos.  
La salvación está cerca de los que lo temen,  
y la gloria habitará en nuestra tierra.*

**R.** Muéstranos, Señor, tu misericordia | y danos tu salvación.

*La misericordia y la fidelidad se encuentran,  
la justicia y la paz se besan;  
la fidelidad brota de la tierra,  
y la justicia mira desde el cielo.*

**R.**  
*El Señor nos dará la lluvia,  
y nuestra tierra dará su fruto.  
La justicia marchará ante él,  
y sus pasos señalarán el camino.*

**R.**

**AL·LELUIA**

*cf. Ef 1, 17-18*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Que el Pare de nostre Senyor Jesucrist il·lumini els ulls del nostre cor perquè coneguem a quina esperança ens ha cridat.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Que el Padre de nuestro Señor Jesucristo ilumine los ojos de nuestro corazón para que comprendáis cuál es la esperanza a la que nos llama.*



**CREDO** · Música: *Lluís Romeu (1874-1937) (D1)*

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, resuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Ad te Domine levavi*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

*cf. Ps 24, 1-2*

**Ad te Domine levavi animam meam,  
Deus meus, in te confido:  
non erubescam  
neque irrideant me inimici mei.  
Etenim universi qui te expectant  
non confundentur.**

A vós elevo la meva ànima, Senyor,  
Déu meu, en vós confío,  
que no en tingui un desengany,  
i no se n'alegrin els enemics.  
No s'enduran un desengany  
els qui esperen en vós.

*A ti elevo mi alma, Señor,  
Dios mío, en ti confío,  
que no tenga un desengaño,  
y no se alegren los enemigos.  
No se llevarán un desengaño  
quienes esperan en ti.*

**SANCTUS** · Música: *Ireneu Segarra, OSB (E1)*

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel!  
Beneït el qui ve en nom del Senyor.  
Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** · Música: *Ireneu Segarra, OSB (M1)*

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

**COMUNIÓ**

Motet *Quod autem cecidit*, Manuel Cardoso (1566-1650)

*cf. Lc 8, 15*

**Quod autem cecidit in terram bonam:  
he sunt qui in corde bono et optimo  
audientes verbum retinent,  
et fructum afferunt in patientia.**

Els qui sembren en terra bona,  
són els qui amb cor bo,  
després d'escoltar la paraula, la retenen  
i donen fruit amb perseverança.

*Los que siembran en tierra buena  
son los que escuchan la palabra  
con un corazón noble y generoso,  
la guardan y dan fruto con  
perseverancia.*

**FINAL**

Motet *Cum turba plurima*, Romolo Naldi (1560-1612)

*Lc 8, 4-8*

**Cum turba plurima conveniret ad  
Iesum et de civitatibus properarent ad  
eum dixit per similitudinem:  
Exiit qui seminat seminare semen suum:  
et dum seminat aliud cecidit secus viam  
et conculcatum est et volucres caeli  
comederunt illud.  
Et aliud cecidit supra petram et natum  
aruit, quia non habebat humorem.  
Et aliud cecidit inter spinas: et simul  
exortae spinæ suffocaverunt illud.  
Et aliud cecidit in terram bonam, et  
ortum fecit fructum centuplum.  
Hæc dicens clamabat: qui habet aures  
audiendi audiat.**

Reunida una gran gentada dels qui acudien a ell de totes les poblacions, els digué en paràbola: «Heus aquí que va sortir el sembrador a sembrar la seva llavor. I, tot sembrant, una part caigué arran del camí, fou trepitjada, i els ocells se la van menjar tota. Una altra part va caure sobre la roca i, un cop nascuda, es va assecar per manca de saó. Una altra part caigué enmig dels cards, i els cards que hi creixien barrejats la van ofegar. Una altra part va caure en terra bona i, un cop nascuda, va donar fruit centuplicat». I, dit això, clamava: «Qui tingui orelles per a escoltar, que escolti».

*Habiéndose reunido una gran muchedumbre y gente que salía de toda la ciudad, dijo en parábola: «Salió el sembrador a sembrar su semilla. Al sembrarla, algo cayó al borde del camino, lo pisaron, y los pájaros del cielo se lo comieron. Otra parte cayó en terreno pedregoso, y, después de brotar, se secó por falta de humedad. Otra parte cayó entre abrojos, y los abrojos, creciendo al mismo tiempo, la ahogaron. Y otra parte cayó en tierra buena, y, después de brotar, dio fruto al ciento por uno». Dicho esto, exclamó: «El que tenga oídos para oír, que oiga».*

21 DE JULIOL DE 2024

## DIUMENGE XVI DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Veni sponsa Christi*, Marcia Albareda (?-1673) *Antífona del Magnificat de les Segones Vespres del Comú de Verges*

Veni sponsa Christi, accipe coronam  
quam tibi Dominus præparavit in  
æternum, pro cuius amore  
sanguinem tuum fudisti  
et cum Angelis in paradisum  
introisti.  
Veni, electa mea, et ponam in te  
thronum meum  
quia concupivit Rex speciem tuam.

Vine, esposa de Crist, rep la corona que el  
Senyor t'ha destinat per sempre, per l'amor  
del qual has vessat la teva sang, i entraràs  
al Paradís entre els àngels.  
Vine, escollida meva, i posaré el meu tron  
dins teu:  
així el Rei es complaurà en la teva bellesa.

Ven, esposa de Cristo, recibe la corona  
que el Señor te ha preparado para toda la  
eternidad;  
por cuyo amor has derramado tu sangre.  
Y entrará en el Paraíso entre los ángeles.  
Ven, escogida meva, y pondré mi trono en ti:  
así el Rey se complacerá en tu belleza.

#### KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XI, *Missae Orbis factor*)

Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

#### GLORIA (Cant gregorià: Gloria XI, *Missae Orbis factor*)

*Gloria in excelsis Deo*  
et in terra pax hominibus bonæ  
voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex  
cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere  
nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Iesu  
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria  
Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra  
immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,  
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit,  
Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill  
del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat  
del món, acolliu la nostra súplica; vós, que  
seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de  
nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,*  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te  
benedicimos, te adoramos, te glorificamos,  
te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,  
Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,  
Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros; tú que quitas el  
pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica; tú que estás sentado a la derecha  
del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios  
Padre. Amén.

#### PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

*Psalm 22, 1-6 (R.: 1)*

El Senyor és el meu pastó, no em manca res.  
Em fa descansar en prats deliciosos,  
em mena al repòs vora l'aigua,  
i allí em retorna.  
Em guia per camins segurs,  
per l'amor del seu nom.

**R.** El Senyor és el meu pastó, no em manca res.

Ni quan passo per barrancs tenebrosos no tinc por de res,  
perquè us tinc vora meu;  
la vostra vara de pastor,  
m'asserena i em conforta.

**R.**

Davant meu pareu taula vós mateix,  
i els enemics ho veuen;

*El Señor es mi pastor, nada me falta:  
en verdes praderas me hace recostar;  
me conduce hacia fuentes tranquilas  
y repara mis fuerzas;  
me guía por el sendero justo,  
por el honor de su nombre.*

**R.** El Señor es mi pastor, nada me falta.

*Aunque camine por cañadas oscuras,  
nada temo, porque tú vas conmigo:  
tu vara y tu cayado me sostegan.*

**R.**

*Preparas una mesa ante mí,  
enfrente de mis enemigos;*

m'heu ungit el cap amb perfums,  
ompliu a vessar la meva copa.

**R.**

Oh, sí! La vostra bondat i el vostre amor  
m'acompanyen tota la vida,  
i viuré anys i més anys  
a la casa del Senyor.

**R.**

*me unges la cabeza con perfume,  
y mi copa rebosa.*

**R.**

*Tu bondad y tu misericordia me acompañan  
todos los días de mi vida,  
y habitaré en la casa del Señor  
por años sin término.*

**R.**

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Les meves ovelles reconeixen la meua veu, diu el Senyor; jo  
també les reconec i elles em segueixen.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Mis ovejas escuchan mi voz, dice el Señor; y yo las conozco, y  
ellas me siguen,*

*cf. Jn 10, 27*

## CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut  
per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el  
poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als  
infèrns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel,  
seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar  
els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica  
i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la  
resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la  
tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue  
concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa  
María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue  
crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al  
tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está  
sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha  
de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión  
de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la  
carne y la vida eterna. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Justitiae Domini*, Alessandro Scarlatti (1660-1725)

*Ps 18, 9a.11b-12a*

**Justitiae Domini rectae,  
laetificantes corda;  
et judicium eius dulciora  
super mel et favum.  
Nam servus tuus custodit ea.**

Els preceptes del Senyor són planers,  
omplen el cor de goig;  
són més dolços que la mel,  
regalimant de la bresca.  
El vostre servent els guarda.

*Los preceptos del Señor son fieles  
e instruyen a los ignorantes;  
más dulces que la miel  
de un panal que destila,  
y tu siervo los guarda.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de  
l'univers. El cel i la terra són plens de la  
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït  
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt  
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del  
Universo. Llenos están el cielo i la tierra  
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del  
Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus XI, *Missa Orbis factor*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *Optimam partem elegit*, William Byrd (1539-1623)

*Ps 33, 9-11*

**Optimam partem elegit sibi Maria,  
quæ non auferetur ab ea in æternum.**

Maria ha elegit la part millor,  
i no li serà mai presa.

*Maria ha elegido la mejor parte,  
y nunca le será arrebatada.*

## FINAL

Motet *Jubilate Deo*, Joan Pau Pujol (1570-1626)

*cf. Ps 99*

**Jubilate Deo omnis terra.  
Servite Domino in lætitia.  
Introite in conspectus eius in  
exultatione.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,  
doneu culte al Senyor amb cants de festa,  
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.  
Reconeixeu que el Senyor és Déu,

*Aclama al Señor, tierra entera,  
servid al Señor con alegría.  
Llega a él con cantares de gozo.*

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:  
ipse fecit nos et non ipsi nos;  
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,  
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,  
quoniam suavis est Dominus,  
in æternum misericordia eius  
et usque in generationem  
et generationem veritas eius.**

que és el nostre creador i que som seus,  
som el seu poble i el ramat que ell  
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,  
canteu lloances als seus atris,  
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!  
Perdura eternament el seu amor,  
és fidel per segles i segles».

*Sabed que el Señor es Dios:  
él nos creó, a él pertenecemos,  
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.  
Entrad por sus puertas dando gracias,  
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,  
porque el Señor es bondadoso,  
y su misericordia es eterna,  
de generación en generación  
permanece su verdad.*

28 DE JULIOL DE 2024

## DIUMENGE XVII DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Signor le tue man sante* [Part I], Giovanni Gabrieli (1553-1612)

Signor le tue man sante  
qual humiltà, qual zelo  
mosse de servi tuoi  
lavar le piante:  
o creador del cielo  
jà ascoso in mortal velo,  
rinova l'opra pia  
monda 'l mio cor  
d'ogni sua colpa ria.

Senyor les vostres santes mans,  
quina humilitat, quin zel  
mogueren dels vostres servents  
a rentar-los els peus:  
oh Creador del cel,  
ja amagat en un vel mortal,  
renoveu l'obra piadosa  
netegeu el meu cor  
de totes les seves faltes.

Señor tus santas manos,  
que humildad, que celo  
movieron de tus siervos  
a lavarles los pies:  
oh, Creador del cielo,  
ya escondido en un velo mortal,  
renueva la obra piadosa,  
limpia mi corazón  
de todas sus faltas.

KYRIE · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969) (A2)

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.

GLORIA · Música: Miquel Barbarà (\*1939) (B6)

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Ps 144, 10-11. 15-18 (R. cf. 16)

Que us enalteixin les vostres criatures,  
que us beneixin els fidels;  
que proclamin la glòria del vostre Regne  
i parlin de la vostre potència.

R. Tan bon punt obriu la mà, Senyor, ens sacieu de bon grat.

Tothom té els ulls en vós, mirant esperançat,  
i al seu temps vós els doneu l'aliment.  
Tan bon punt obriu la mà,  
sacieu de bon grat tots els vivents.

R.  
Són camins de bondat els del Senyor,  
les seves obres són obres d'amor.  
El Senyor és a prop dels qui l'invoquen,  
dels qui l'invoquen amb sinceritat.

R.

Que todas tus criaturas te den gracias, Señor,  
que te bendigan tus fieles.  
Que proclamen la gloria de tu reinado,  
que hablen de tus hazañas.

R. Abres tú la mano, Señor, y nos sacias de favores.

Los ojos de todos te están aguardando,  
tú les das la comida a su tiempo;  
abres tú la mano,  
y sacias de favores a todo viviente.

R.  
El Señor es justo en todos sus caminos,  
es bondadoso en todas sus acciones.  
Cerca está el Señor de los que lo invocan,  
de los que lo invocan sinceramente.

R.

AL·LELUIA

cf. Lc 7, 16

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Ha aparegut entre nosaltres un gran profeta, Déu ha visitat el seu poble.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Un gran Profeta ha surgido entre nosotros, Dios ha visitado a su pueblo.

**CREDO** · *Música: Lluís Romeu (1874-1937) (D1)*

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, resuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Exaltabo te*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*Ps 29, 2-3*

**Exaltabo te Domine,  
quoniam suscepisti me  
nec delectasti inimicos meos super me.  
Domine clamavi ad te et sanasti me.**

Amb quin goig us exalço, Senyor!  
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,  
i no heu permès que se n'alegrin els  
enemics.  
Senyor, vaig cridar auxili i em vau guarir.

*Te ensaltaré, Señor,  
porque me has librado  
y no has dejado que mis enemigos se rian  
de mí. / Señor, Dios mío, a ti grité, y tú  
me sanaste.*

**SANCTUS** · *Música: Anselm Ferrer, OSB (E3)*

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers.

El cel i la terra són plens de la vostra glòria.

Hosanna a dalt del cel!

Beneït el qui ve en nom del Senyor.

Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo.*

*Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria.*

*¡Hosanna en el cielo!*

*Bendito el que viene en nombre del Señor.*

*¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** · *Música: Anselm Ferrer, OSB (M3)*

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

**COMUNIO**

Motet *Caro mea*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

*Jn 6, 55b-58*

**Caro mea vere est cibus: et sanguis meus  
vere est potus.**

**Qui manducat meam carnem et bibit  
meum sanguinem in me manet, et ego in  
eo.**

**Sicut me misit vivens Pater et ego vivo  
propter patrem et qui manducat me et  
ipse vivet propter me.**

**Hic est panis qui de caelo descendit, non  
sicut manducaverunt patres vestri  
manna et mortui sunt.**

**Qui manducat hunc panem vivet in  
aeternum.**

La meva carn és veritable menjar i la meva sang és veritable beguda. Qui menja la meva carn i beu la meva sang està en mi, i jo, en ell. Així com jo, enviat pel Pare que viu, visc pel Pare, així qui em menja a mi viurà a causa de mi. Aquest és el pa que ha baixat del cel, no pas com el que van menjar els pares, que després van morir; qui menja aquest pa viurà eternament.

*Mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. Quien come mi carne y bebe mi sangre está en mí, y yo, en él. Así como yo he sido enviado por el Padre que vive, yo vivo por el Padre, así quien me come a mí vivirá a causa de mí. Éste es el pan que ha bajado del cielo, no como el que comieron vuestros padres, que después murieron; quien come este pan vivirá eternamente.*

**FINAL**

Motet *Signor le tue man sante [Part II]*, Giovanni Gabrieli

**Vergine il cui figliol  
glorioso ascese a l'alto ciel  
d'onde per noi mortali  
in form' humana scese  
deh! pia  
dona a quest' alm' afflitta  
l'ali che seguia lui  
sciolta da tanti mali.**

Verge el Fill de la qual gloriós pujà a les altures del cel, d'on per a nosaltres els mortals en forma humana davallà, oh! piadosa, doneu a aquesta ànima afligida les ales que el segueixen alliberada de tants mals.

*Virgen cuyo hijo glorioso ascendió a los altos cielos, de donde para nosotros los mortales en forma humana descendió. oh, piadosa dale a esta alma afligida las alas para seguirlo libre de tantos males.*